

DTG 130



Инструкция по эксплуатации

Содержание

1	Используемые символы	3
2	Важные рекомендации	3
2.1	Вентиляция	3
2.2	Техническое обслуживание	4
2.3	Перевод на другой тип газа	4
3	Описание	5
3.1	Котлы	5
3.2	Панель управления	6
4	Ввод в эксплуатацию	9
5	Выключение котла	9
6	В случае неисправности	10

Мы поздравляем Вас с выбором высококачественного продукта. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

1 Используемые символы

 **Осторожно, опасность**
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.

 **Особая информация**
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.

 **Ссылка**
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

2 Важные рекомендации

 **Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.**

 **Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.**

 **Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).**

 **Проверить герметичность подключения трубопроводов воды и газа.**

 **Проверить, что оборудование правильно настроено для используемого типа газа.**

 **Соблюдать полярность, указанную на клеммах: фаза (L), нейтраль (N) и земля $\frac{\perp}{\perp}$.**

 **Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением.**

 **Риск ожога при прямом контакте с окошком для наблюдения за пламенем.**

 **Для обеспечения защиты от коррозии водонагревателей горячей санитарно-технической воды, оборудованных титановым анодом (защитная система Titan Active System®) всегда оставлять панель управления включенной. Для отключения отопления или горячей санитарно-технической воды использовать летний режим работы или режим защиты от замораживания.**

 **Модели для подключения к коаксиальному дымоходу : Проверить регулировку воздушной заслонки.**

2.1 Вентиляция

2.1.1 Модели для подключения к дымовой трубе

 **Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загромождаться (даже частично).**

Франция : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме DTU 61.1 (P45-204) и, в частности, инструкции относительно общего обустройства (Тетрадь 1764, апрель 1982 года).

Бельгия : Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме NBN D51-003.

Германия : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, должно соответствовать норме VDI 2050 лист 1 и другим действующим местным нормам и правилам

Другие страны : сечение вентиляционного отверстия для притока воздуха, обязательного для помещения с установленным котлом, должно соответствовать действующим нормам для данной страны.

2.1.2 Модели для подключения к коаксиальному дымоходу

Нет необходимости обеспечивать вентиляцию помещения с установленным котлом. Вентиляция необходима в случае наличия механических соединений на газовой магистрали.

2.2 Техническое обслуживание

- Техническое обслуживание, чистка котла, прочистка дымоходов и лючка для чистки должны обязательно выполняться по меньшей мере 1 раз в год квалифицированным специалистом.
- Рекомендуется заключить контракт на техническое обслуживание.

- Регулярно проверять уровень воды в установке и доливать, если необходимо, избегая резкого поступления холодной воды в горячий котел. Если эта операция повторяется несколько раз в течение сезона, то найти и устранить утечку.

 **Не рекомендуется опорожнять установку, кроме случаев абсолютной необходимости. Пример : Многомесячное отсутствие с риском замораживания в здании.**

2.3 Перевод на другой тип газа

■ Бельгия :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены техником SERV'elite.

■ Другие страны :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены Вашим монтажником.

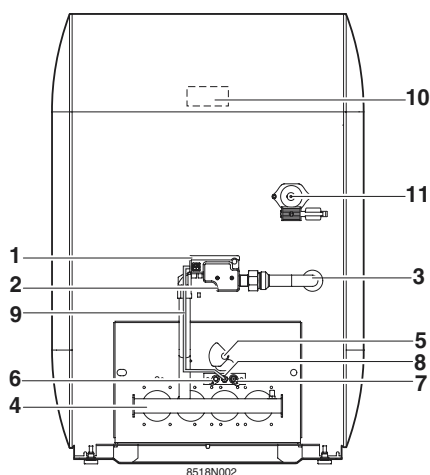
3 Описание

3.1 Котлы

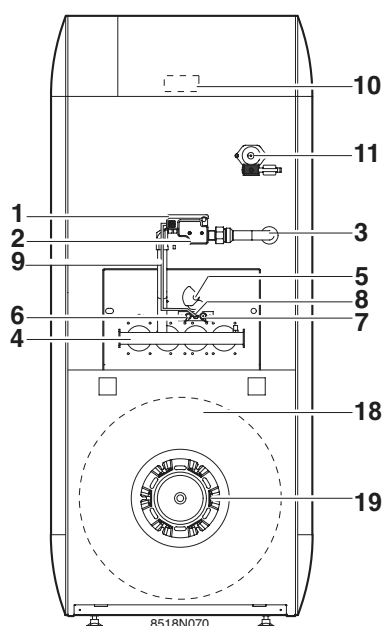
Представленные модели реализуются в различных странах в соответствии с программой продаж для этих стран.

3.1.1 Модели для подключения к дымовой трубе

■ DTG 130 Eco.NOx



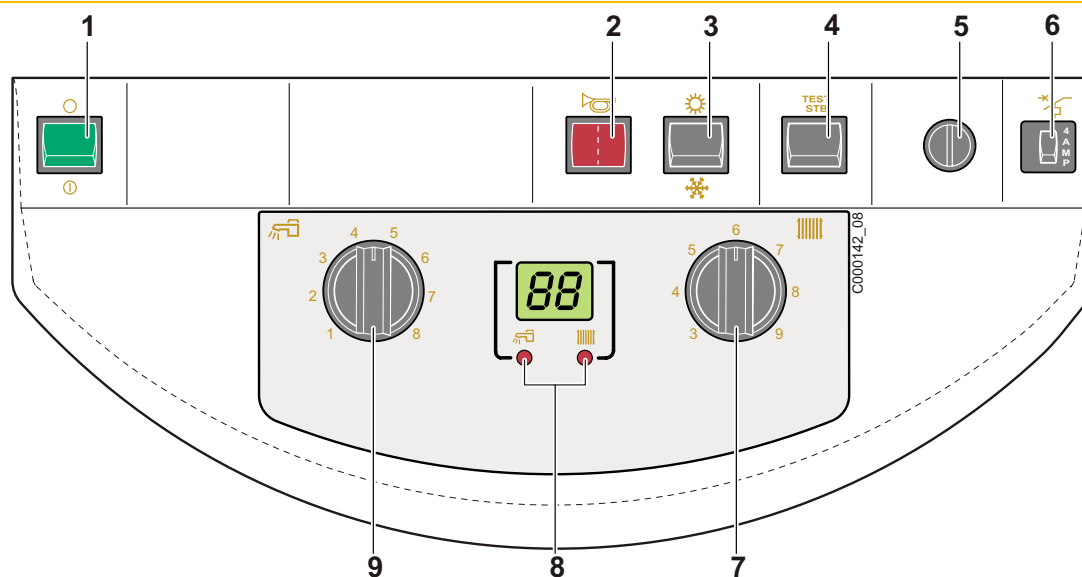
■ DTG 1300 Eco.NOx/V



- 1 Программный блок
- 2 Блок регулировки газа
- 3 Подвод газа
- 4 Горелка
- 5 Окошко для наблюдения за пламенем
- 6 Запальный электрод
- 7 Датчик ионизации
- 8 Запальная горелка
- 9 Трубка подачи газа на запальную горелку
- 10 Датчик тяги
- 11 Погружная гильза
- 12 Манометр
- 13 Циркуляционный насос отопления
- 14 Сливной вентиль
- 15 Предохранительный клапан
- 16 Расширительный бак
- 17 Автоматический воздухоотводчик
- 18 Водонагреватель горячей санитарно-технической воды
- 19 Фланец водонагревателя

3.2 Панель управления

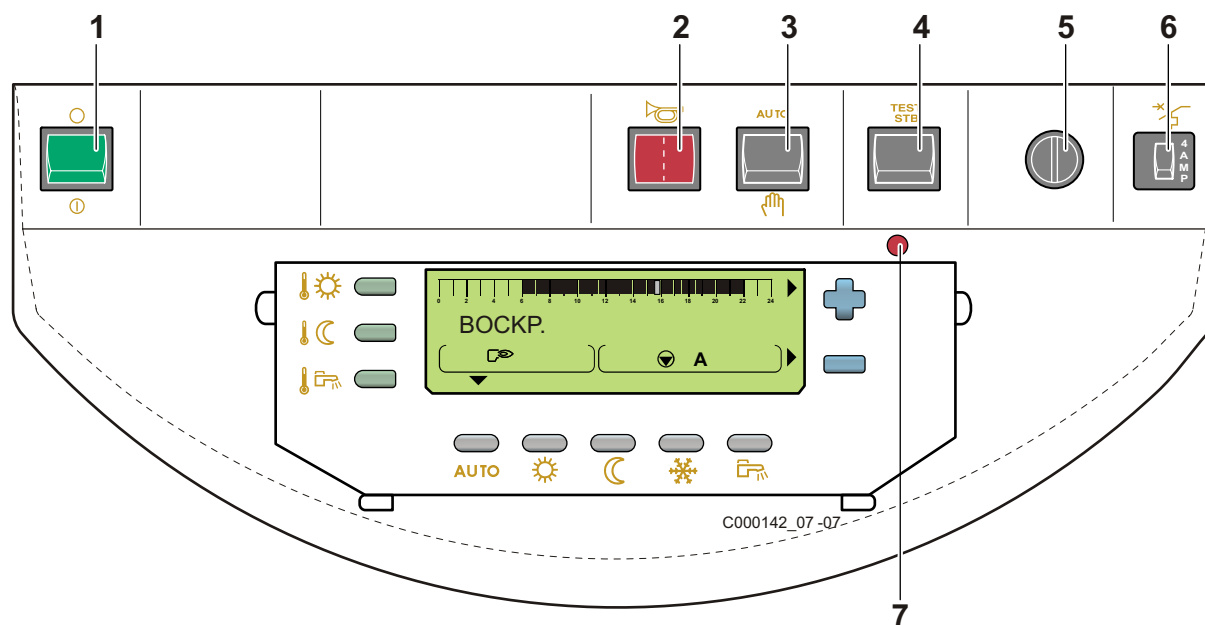
3.2.1 Панель управления В



- 1 Главный переключатель Вкл  / Выкл 
- 2 Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности
- 3 Переключатель Лето  / Зима 
- 4 Кнопка переключателя **TEST STB**
- 5 Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки
- 6 Предохранитель с временной задержкой (4 А)
- 7 Термостат котла
Попеременная индикация следующих температур :
- Индикатор  горит : Температуры воды в котле
- 8 - Индикатор  горит : Температура горячей санитарно-технической воды
- 9 Термостат для ГВС

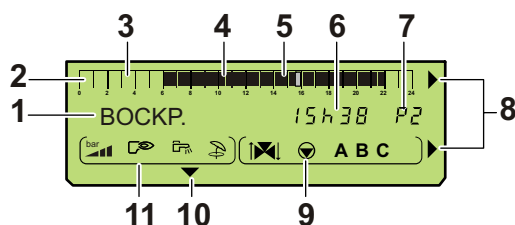
3.2.2 Панель управления DIEMATIC 3

Электромеханические компоненты



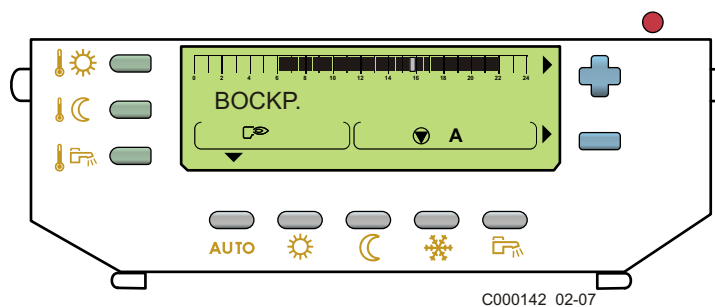
- | | |
|---|---|
| <p>1 Главный переключатель Вкл (I) / Выкл (O)</p> <p>2 Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности</p> <p>3 Переключатель AUTO/ON</p> <p>4 Кнопка переключателя TEST STB</p> | <p>5 Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки (110 °C)</p> <p>6 Предохранитель с временной задержкой (4 A)</p> <p>7 Индикатор состояния</p> |
|---|---|

Дисплей



- | | |
|--|---|
| <p>1 Текстовая и цифровая индикация</p> <p>2 Графический индикатор отображения программы для контура A, B или C</p> <p>3 Светлый участок : Период отопления с пониженной комнатной температурой или запрещенного нагрева водонагревателя</p> <p>4 Темный участок : Период отопления с комфортной комнатной температурой или разрешенного нагрева водонагревателя</p> <p>5 Мигающий курсор, обозначающий текущий час</p> <p>6 Цифровая индикация (текущий час, изменяемые величины, параметры и т.д.)</p> <p>7 Индикация активной программы, P1, P2, P3, P4 или</p> <p>8 Мигающие стрелки обозначают, что значения параметров могут быть изменены при помощи клавиш + и -</p> | <p>9 Символы работы контуров</p> <p>10 Стрелка, отображаемая над активным режимом работы</p> <p>11 Символы, обозначающие активное состояние входов/выходов</p> <p>12 Горелка работает</p> <p>13 Загрузочный насос ГВС работает</p> <p>14 Летний режим работы</p> <p>15 Недоступно</p> |
|--|---|

Кнопки, доступные при закрытой крышке



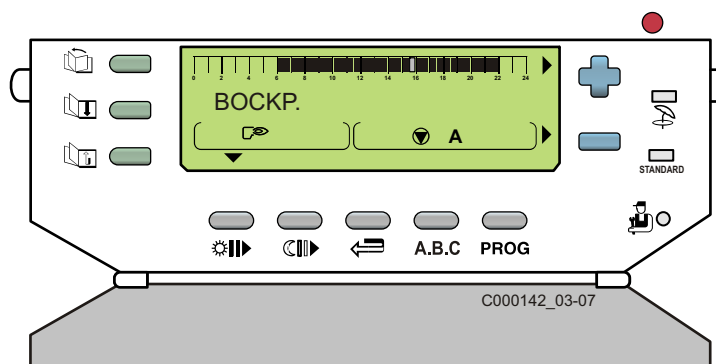
Кнопки регулировки температуры

	Комфортная комнатная температура
	Пониженная комнатная температура
	Температура горячей санитарно-технической воды
	Возможность регулировки выбранной температуры

Кнопки выбора режима работы

AUTO	Работа согласно часовой программы
	Принудительный режим "комфортной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Принудительный режим "пониженной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Режим защиты от замораживания
	Режим разрешенного нагрева водонагревателя

Кнопки, доступные при открытой крышке



Кнопка ручного перехода на летний режим работы
Отопление отключено и производство горячей санитарно-технической воды обеспечивается.
Отображаются символы ☀ и ☾.

STANDARD



Кнопка стандартной программы
Сброс всех часовых программ.

Кнопка доступа к параметрам, предназначенным для специалиста

Кнопки доступа к настройкам и измерениям



Навигация по страницам меню



Навигация по строкам меню



Возврат на предыдущую строку меню

Кнопки программирования



Запись (по 1/2 ч) периода комфортной комнатной температуры или разрешенного нагрева водонагревателя (темный участок)



Запись (по 1/2 ч) периода пониженной комнатной температуры или запрещенного нагрева водонагревателя (светлый участок)



Кнопка возврата назад



Кнопка выбора отображаемого контура



Кнопка выбора активной программы для отопления (P1, P2, P3 или P4)

4 Ввод в эксплуатацию

 Только квалифицированный специалист может выполнить первый ввод в эксплуатацию.

1. Проверить давление воды в установке. При необходимости добавить воды.
2. Открыть газовый кран.
3. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки.

4. Панель управления В :

- Установить переключатель Зима/Лето на 

Панель управления E/E1/D :

- Установить переключатель AUTO/🌀 на AUTO.

5. Установить переключатель Вкл/Выкл на .

6. Программный блок осуществляет свой цикл розжига.

5 Выключение котла

Установить переключатель Вкл/Выкл на .

 В положении Выкл , водонагреватель горячей санитарно-технической воды, оборудованный титановым анодом, не защищен больше от коррозии.

Меры предосторожности в случае риска замораживания

Контур отопления :

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

Контур горячей санитарно-технической воды :

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)

- Закрыть кран подачи газа
- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу.
- Закрыть дверцу камеры сгорания для предотвращения любой циркуляции воздуха в котле.

6 В случае неисправности

Выполнить следующие проверки, прежде чем звонить Вашему монтажнику :

Горелка не работает :

- Отключение защитного термостата из-за случайного перегрева. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Для повторного запуска котла вручную разблокировать защитный термостат. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки. Повторить операции по вводу в эксплуатацию. Вызвать Вашего монтажника.
- Модели для подключения к дымовой трубе :
Отключение TAF. В случае выхода продуктов сгорания через стабилизатор тяги датчик тяги провоцирует выключение горелки и перевод в режим ожидания программного блока в течение 15 минут (на это состояние указывает мигающий индикатор неисправности). Связаться с Вашим монтажником, если эти отключения повторяются.

Горелка работает, но радиаторы холодные :

- Удалить воздух из радиаторов.
- Добавить воды в первичный контур.
- Проверить правильную работу циркуляционного насоса.
- Связаться с Вашим монтажником, если необходимо часто добавлять воду в установку.

Перед тем как сообщить о неисправности Вашей монтажной организации, списать следующую информацию :

- Тип изделия
- Год выпуска
- Серийный номер
- Тип используемого газа

Эти данные находятся на идентификационной табличке, наклеенной на передней панели котла.

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

■ Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

■ Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

■ Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

■ Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

■ Польша

Условия гарантии указаны в гарантийном талоне.

■ Россия

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, которые гарантированы законом Российской Федерации касательно скрытых дефектов.

Условия гарантии и условия применения гарантии указаны в гарантийном талоне.

Гарантия не применяется для замены или ремонта изношенных деталей, износ которых был связан с нормальной эксплуатацией. Такими деталями считаются термопары, форсунки, системы розжига и контроля за пламенем, плавкие предохранители, прокладки.

■ Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S

www.dedietrich-thermique.fr
 Direction des Ventes France
 57, rue de la Gare
 F- 67580 MERTZWILLER
 ☎ +33 (0)3 88 80 27 00
 📠 +33 (0)3 88 80 27 99



CE
0085

EAC

DE DIETRICH REMEHA GmbH

www.remeha.de
 Rheiner Strasse 151
 D- 48282 EMSDETTEN
 ☎ +49 (0)25 72 / 9161-0
 📠 +49 (0)25 72 / 9161-102
 info@remeha.de

DE DIETRICH

www.dedietrich-otoplenie.ru
 129164, Россия, г. Москва
 Зубарев переулок, д. 15/1
 Бизнес-центр «Чайка Плаза»,
 офис 309
 ☎ +7 (495) 221-31-51
 dedietrich@nnt.ru

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be
 Weggevoerdenlaan 5
 B- 8500 KORTRIJK
 ☎ +32 (0)56/23 75 11

NEUBERG S.A.

www.dedietrich-heating.com
 39 rue Jacques Stas
 L- 2010 LUXEMBOURG
 ☎ +352 (0)2 401 401

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U.

www.dedietrich-calefaccion.es
 Av. Príncipe d'Astúries 43-45
 08012 BARCELONA
 ☎ +34 932 920 520
 📠 +34 932 184 709

DE DIETRICH SERVICE

www.dedietrich-heiztechnik.com
 ☎ Freecall 0800 / 201608

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com
 Bahnstrasse 24
 CH-8603 SCHWYZENBACH
 +41 (0) 44 806 44 24
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 44 806 44 25
 ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com
 Z.I. de la Veyre B, St-Légier
 CH-1800 VEVEY 1
 ☎ +41 (0) 21 943 02 22
 Serviceline +41 (0)8 00 846 846
 ☎ +41 (0) 21 943 02 33
 ch.climat@waltermeier.com

DUEDI S.r.l.

www.duediclima.it
 Distributore Ufficiale Esclusivo
 De Dietrich-Thermique Italia
 Via Passatore, 12 - 12010
 San Defendente di Cervasca
 CUNEO
 ☎ +39 0171 857170
 📠 +39 0171 687875
 info@duediclima.it

DE DIETRICH

www.dedietrich-heating.com
 Room 512, Tower A, Kelun Building
 12A Guanghua Rd, Chaoyang District
 C-100020 BEIJING
 ☎ +86 (0)106.581.4017
 +86 (0)106.581.4018
 +86 (0)106.581.7056
 ☎ +86 (0)106.581.4019
 contactBJ@dedietrich.com.cn

BDR Thermea (Czech republic) s.r.o

www.dedietrich.cz
 Jeseniova 2770/56
 130 00 Praha 3
 ☎ +420 271 001 627
 info@dedietrich.cz

AD001NU-AI

© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения.

Возможны изменения.

30/10/2013



300004569-001-02

De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30